

Idioms e metáforas no dia a dia

Inglês C1 · Atividades

Nome: _____ Data: _____ Turma: _____

O essencial: Idiom: bloco fixo cujo sentido não se deduz palavra por palavra. Estas 20 atividades treinam o assunto passo a passo, de “Relacione idiom e sentido” até “Provérbio equivalente”.

Nível: Inglês C1 (QECR, avançado) · **Referência oficial:** QECR C1 (Companion Volume 2020), QECR C1 Compreensão escrita, QECR C1 Produção oral

Atividades de idioms em inglês (C1)

Atividade 1. Relacione idiom e sentido (fácil)

Relacione: (1) on cloud nine (2) under the weather (3) back to square one (4) break the bank.

- a. indisposto
- b. muito feliz
- c. voltar ao início
- d. gastar demais

Atividade 2. Complete o idiom (fácil)

Complete com *leg*, *court* ou *page*.

- a. That watch costs an arm and a _____.
- b. I've sent the offer; now the ball is in your _____.
- c. Before the meeting, let's make sure we're on the same _____.

Atividade 3. Literal ou figurado? (fácil)

Escreva L (literal) ou F (figurado).

- a. She broke the ice with a joke.
- b. The ice on the lake broke.
- c. He spilled the beans about the party.
- d. He spilled the beans on the floor.

Atividade 4. Do português ao inglês (fácil)

Escreva o idiom em inglês.

- a. Isso é moleza. (muito fácil)
- b. Foi por pouco. (a tempo, no último minuto)
- c. Meio que um mal que veio para o bem.

Atividade 5. Dinheiro e economia (fácil)

Complete com *tighten our belts*, *break the bank* ou *a drop in the ocean*.

- a. Prices are rising, so we need to ____.
- b. We can afford the trip; it won't ____.
- c. The donation was ____ compared with the debt.

Atividade 6. Escala de humor (médio)

Observe a escala e ordene as frases do humor mais alto para o mais baixo: I'm down in the dumps. I'm on cloud nine. I'm a bit under the weather.



Escala: mais alegre no alto.

Atividade 7. Tradução literal (médio)

Cada frase é uma tradução literal do português. Escreva o idiom correto em inglês.

- a. It costs the eyes of the face.
- b. He killed two rabbits with one stick.
- c. She is with the head in the clouds.

Atividade 8. Idiom no e-mail (médio)

Complete com *on the same page*, *hit the ground running* ou *back to square one*.

Hi Luana, the client rejected our design, so we're _____. Let's meet tomorrow to make sure we're _____ before the new team starts and has to _____.

Atividade 9. Leitura: metáforas em uma notícia (médio)

Leia e responda em inglês.

The housing market in Perth is a pressure cooker. Rents are skyrocketing, and young buyers are drowning in debt. Many say they are only seeing the tip of the iceberg.

- a. Which two metaphors describe rents and debt?
- b. What does 'the tip of the iceberg' suggest?

Atividade 10. Metáfora de conceito (médio)

Em *He attacked every weak point in my argument*, o debate é tratado como quê? Responda em português e dê mais uma expressão do mesmo campo em inglês.

Atividade 11. Formal ou informal? (médio)

Escolha a frase adequada para um relatório técnico.

- a. The project is a piece of cake. / The project is straightforward.
- b. We threw in the towel. / We discontinued the programme.

Atividade 12. Do figurado ao literal (médio)

Reescreva sem idioms, em inglês claro.

- a. She spilled the beans.
- b. We're in the same boat.
- c. Let's call it a day.

Atividade 13. Mediação: explicar o idiom (médio)

Seu colega de Singapura não entendeu "*Estamos no mesmo barco*". Explique em inglês, em uma frase, o que o idiom quer dizer e dê um exemplo.

Atividade 14. Conversa com idioms (médio)

Leia o chat e responda em inglês: o que Marta quer dizer com *spill the beans*?

Did you tell Paula about the party?

No way, I won't spill the beans!

Good. It's a surprise, so keep it under your hat.

My lips are sealed.

Chat entre colegas.

Atividade 15. Metáfora misturada (difícil)

Esta frase mistura imagens: *We must iron out the bumps before the ship sinks into the weeds.* Reescreva usando uma única imagem coerente ou sem figuras.

Atividade 16. Texto literal para figurado (difícil)

Reescreva com pelo menos três idioms: *It was a very easy exam. I felt very happy afterwards. Then I started working immediately at a fast pace.*

Atividade 17. Identifique a ironia (difícil)

Em cada frase, diga se é literal ou irônica.

- a. Oh great, another meeting at 7 a.m. (dito com um suspiro)
- b. I'm thrilled; the concert starts at 8 p.m. (a pessoa quer ir)

Atividade 18. Resposta de speaking (difícil)

Escreva, para ler em voz alta, uma resposta de 50 a 70 palavras à pergunta "*Tell me about a time when something went wrong*". Use pelo menos três idioms.

Atividade 19. Registro em um relatório (difícil)

Explique em português por que *It's a drop in the ocean* não combina com um relatório financeiro e reescreva em inglês.

Atividade 20. Provérbio equivalente (difícil)

Explique em inglês o provérbio "*Água mole em pedra dura, tanto bate até que fura*" e proponha um equivalente em inglês.